

Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oddawać cześć głupiemu to tak, jak przywiązywać kamień do procy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oddawać cześć głupiemu to tak, jak strzelać z procy z kamieniem przywiązanym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jaki jest ten, kto przywiązuje kamień do procy, taki ten, kto oddaje cześć głupiemu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako kiedy kto przywiązuje kamień drogi do procy: tak czyni ten, który uczciwość głupiemu wyrządza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako kto rzuca kamień na gromadę Merkuriuszową, tak kto wyrządza poćciwość głupiemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak kamień przywiązać do procy, tak cześć oddawać niemądremu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oddawać głupcowi cześć to tak, jak kłaść sakiewkę z klejnotami na kupę kamieni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oddawanie czci głupcowi jest jak przywiązanie kamienia do procy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oddawać cześć głupcowi to przywiązywać kamień do procy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak kamień przywiązać do procy, tak cześć oddawać głupiemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто прив'язує камінь в праці, подібний до того, що дає славу безумному.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten, który składa cześć głupcowi – to jakby kamień przywiązywał do procy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto oddaje chwałę zwykłemu głupcowi, jest jak ten, kto wsadza kamień w stos kamieni.

¹⁾ proca, מַרְגֵּמָה (margema h), hl; rozumiane bywa w sensie kupy kamieni.